



(ترجمة عن الإنجليزية)

سيدتي، سيدي،

ترجو حكومة جمهورية كرواتيا من المكتب الدولي أن يعلم إدارات بريد البلدان الأعضاء في الاتحاد بما يلي:

"بؤسفنا أن نسترعي انتباه البلدان الأعضاء في الاتحاد البريدي العالمي للسلوك غير اللائق لأحد البلدان الأعضاء، ألا وهو إيطاليا. ففي يوم 10 ديسمبر "كانون الأول" 2007، أطلق بريد إيطاليا (PosteItaliane) للتداول طابعا بريديا يحمل عبارة "Fiume - terra orientale gia' italiana" (رييكا، الإقليم الشرقي السابق لإيطاليا) مشفوعة بمقال حول هذا الموضوع من تحرير رئيس رابطة بلدية رييكا الحرة في المنفى ("Libero commune di Fiume in Esilio")."

وبالنظر إلى أن مدينة رييكا جزء لا يتجزأ من الأراضي الكرواتية وأن مضمون النص الوارد على هذا الطابع البريدي مهين للغاية للشعب الكرواتي فضلا عن أنه غير صحيح من الناحية التاريخية، فإننا نعتبر تداول مثل هذه الطوابع غير لائق ومخالفا لأحكام المادة 8 من الاتفاقية البريدية العالمية التي تنص بوضوح على أن مواضيع الطوابع البريدية وتصاميمها يجب أن تتماشى مع روح ديباجة دستور الاتحاد البريدي العالمي وأن تتجرد من أي لون سياسي أو أي موضوع يسيء لشعور شخص أو بلد ما.

ونظراً لأن الطابع البريدي موضوع النقاش يتسم بلون سياسي واضح، بل أكثر من ذلك، فهو مهين من حيث طبيعته، فإننا نرى أنه من الضروري استرعاء انتباه أعضاء الاتحاد للسلوك غير اللائق لبريد إيطاليا الذي لا يتماشى بالتأكيد مع روح الصداقة والتفاهم التي ينبغي أن يتسم بها بلدان متجاوران. ونود أن نعرب أيضا عن قلقنا البالغ إزاء احتمال صدور طوابع بريدية أخرى تحمل نفس اللون السياسي والمهين. وبهذا الصدد، فإن كرواتيا قد احتجت لدى السلطات الإيطالية وأعربت لها عن قلقها بخصوص هذا الموضوع.

ونظرا لاحتمال استمرار هذا النوع من الممارسات في المستقبل، اضطررنا إلى إبلاغ جميع البلدان الأعضاء في الاتحاد عبر هذا المنشور بسلوك بريد إيطاليا المخالف لأحكام الاتفاقية البريدية العالمية، وذلك لضمان عدم تكرار مثل هذه الحالات في المستقبل".

ونرجو أن تفضلوا بقبول فائق الاحترام،،

مدير تنمية الأسواق،

ك. ج. س. ماكيون